SIEMENS

Fire & Security Products
Siemens Building Technologies

335_b_--_--
377241
Edition 04.2003
Supersedes Ax335a

Fusskontaktschiene FK 32

Inhalt der Verpackung

1 Fusskontaktschiene
Zubehör in blauer Schachtel:
- 1 Kalotte
- 2 Zyl. Schrauben M4x6
- 2 Senkschrauben M4x12
- 2 Muttern M4
- 2 Unterlagscheiben
- 2 Endstücke

Pédale d'alarme FK 32

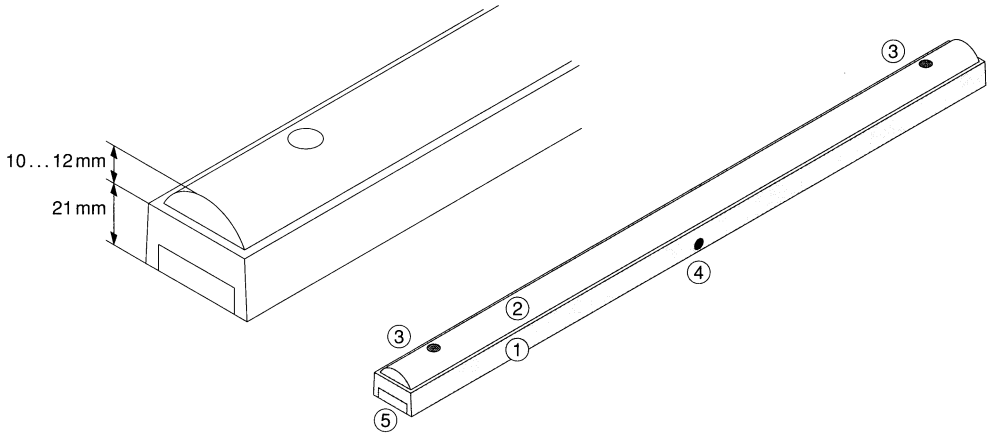
Contenu de l'emballage

1 Pédale d'alarme
Accessoires dans la boîte bleue:
- *1 calotte*
- *2 vis à tête cylindrique M4x6*
- *2 vis à tête cônique M4x12*
- *2 écrous M4*
- *2 rondelles*
- *2 butées*

Hold-up Foot Rail FK 32

Contents of pack

1 Hold-up foot-rail
Accessories in blue box:
- 1 cap
- 2 cyl. head screws M4x6
- 2 countersunk screws M4x12
- 2 nuts M4
- 2 washers
- 2 end pieces



1 Fest montierbarer Teil
2 Beweglicher Teil
3 Verschraubung
4 Alarmanzeige
5 Endstück

1 Pièce fixe
2 Pièce mobile
3 Fixation
4 Indicateur d'alarme
5 Butée

1 Fixed mounting section
2 Operating pedal
3 Pedal securing screws
4 Alarm indicator
5 End piece

Beschreibung

Die Fusskontaktschiene besteht aus einem fest montierbaren ① und einem beweglichen ② Teil, die mit zwei Schrauben ③ verschraubt sind.

Beim Hineindrücken des beweglichen Schienenteils wird ein Umschaltkontakt betätigt, der so in die Alarmschlaufe eingesetzt werden kann, dass diese unterbrochen wird. Die Alarmauslösung ist durch die Anzeige ④ sichtbar.

In der Regel wird die Anzeige wieder rückgestellt. Es ist jedoch möglich, ohne Rückstellung weitere Alarme auszulösen.

Description

La pédale d'alarme se compose d'une partie fixe ① et d'une partie mobile ② fixée à l'aide de deux vis ③.

En appuyant sur la partie mobile de la pédale, un contact est actionné. Il est placé dans la boucle d'alarme de telle sorte que celle-ci soit interrompue. Le déclenchement de l'alarme est visible à l'aide de l'indicateur ④.

En règle générale, l'indicateur est remis à zéro. Il est par contre possible de transmettre d'autres alarmes sans remise à zero.

Description

The hold-up foot-rail consists of the fixed mounting section ① and the movable operating pedal ② secured by two screws ③.

Pressing the operating pedal actuates a single pole double throw contact which can be connected to open an alarm circuit. The operating of the rail is shown by the indicator ④.

Normally the indicator will be immediately reset. However, it is possible to trigger further alarms without resetting.

© Copyright 1990 – Details as per general conditions of supply

Bedienungsanleitung

Alarmauslösung

Mit dem Fuss kurzzeitig auf die Schiene drücken. Dabei wird die Alarmschlaufe unterbrochen und der rote Stift der Alarmanzeige wird hinter der Kalotte sichtbar.

Mode d'emploi

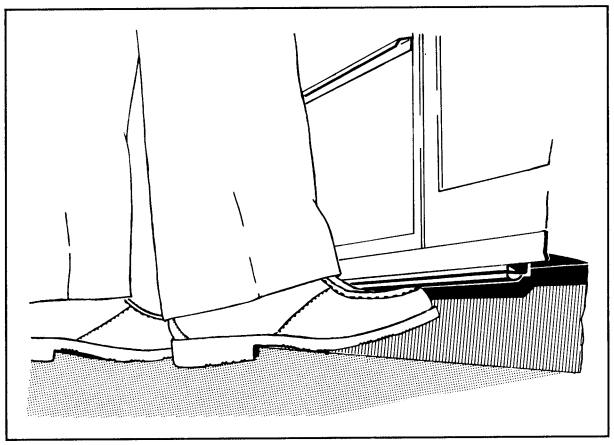
Déclenchement d'alarme

Appuyer brièvement avec le pied sur la pédale. La boucle d'alarme sera interrompue et la partie rouge de l'indicateur d'alarme apparaîtra derrière la calotte.

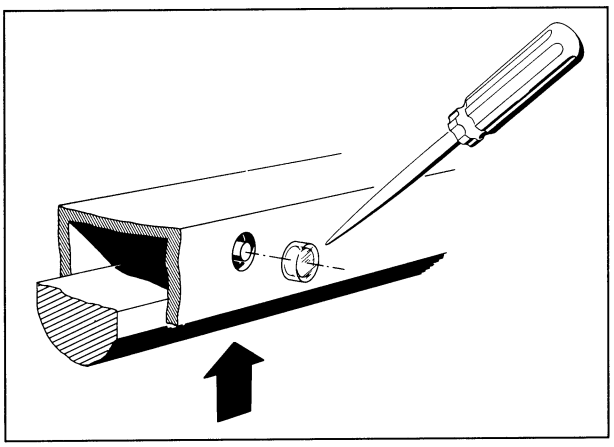
Operation

Alarm release

Pressing the pedal with the foot opens the alarm circuit and the red indicator stud becomes visible behind the transparent cap.



Alarmauslösung
Déclenchement d'alarme
Alarm release



Alarmrückstellung
Remise à zéro de l'alarme
Alarm reset

Alarmrückstellung

- Mit dem spitzen Werkzeug zuerst die Kalotte eindrücken und entfernen.
- Auf Schiene drücken und in dieser Stellung festhalten.
- Den roten Stift hineindrücken und Schiene loslassen.
- Neue Kalotte so einsetzen, dass sich die geschlossene Fläche aussen befindet. (Plastiksack mit 100 Kalotten ist erhältlich. Art. Nr. 243 689.)

Remise à zéro de l'alarme

- *Avec un poinçon, appuyer sur la calotte puis l'enlever.*
- *Appuyer sur la pédale et maintenir cette position.*
- *Appuyer sur la partie rouge puis libérer la pédale.*
- *Remplacer la calotte en prenant garde que la partie fermée soit dessus. (Un sac en plastique avec 100 calottes est livrable, art. No. 243 689.)*

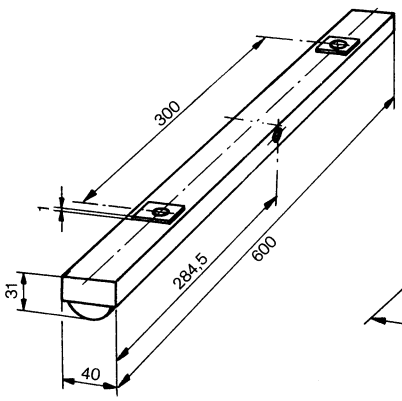
Alarm reset

- Using a sharp pointed tool, pierce and remove the transparent cap.
- Press the operating pedal and hold in this position.
- Push in the red indicator stud and release the pedal.
- Insert a new cap, ensuring that the closed surface is towards the outside. (Spare caps are available in a 100 piece pack, part no. 243 689.)

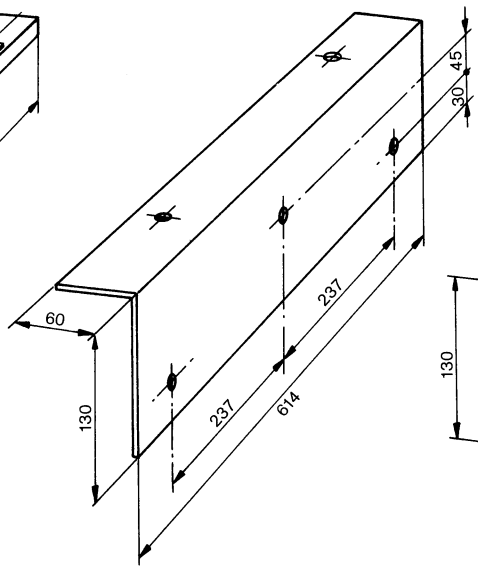
Mass-Skizzen

Dimensions

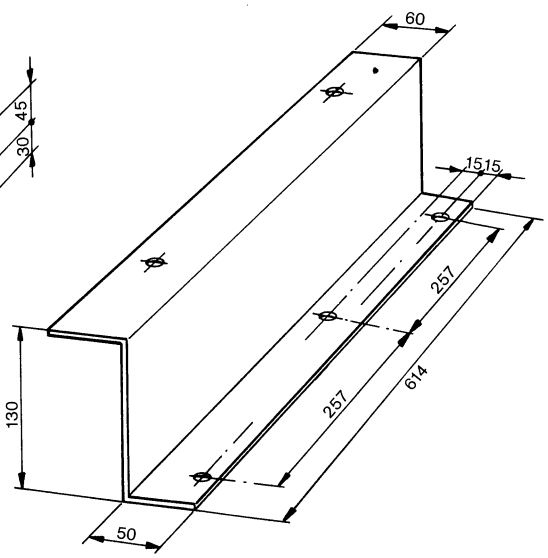
Dimensions



Fusskontaktschiene
Pédale d'alarme
Hold-up foot-rail



L-Bügel FKL 3
Support L FKL 3
L bracket FKL 3



Z-Bügel FKZ 3
Support Z FKZ 3
Z bracket FKZ 3

Montage

Um die Schiene zu befestigen und zu verdrahten, muss die Verschraubung gelöst und der bewegliche Teil entfernt werden.

Beispiel 1

Die Fusskontaktschiene ist mit dem Z-Bügel FKZ 3 unter dem Pult montiert. Sie ist so plaziert, dass sie mit dem Fuss bequem erreicht werden kann. An beiden Enden der Schiene werden die Endstücke eingesetzt.

Montage

Pour fixer la pédale et faire le câblage, la partie mobile doit être éloignée.

Exemple 1

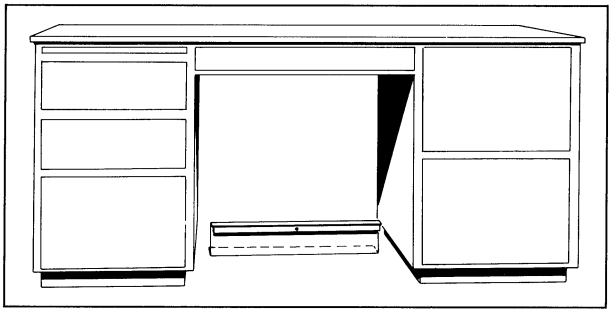
La pédale d'alarme est fixée avec un support Z sous le bureau. Elle doit être placée de telle sorte qu'elle soit facilement accessible avec le pied. Placer les butées aux deux extrémités de la pédale.

Mounting

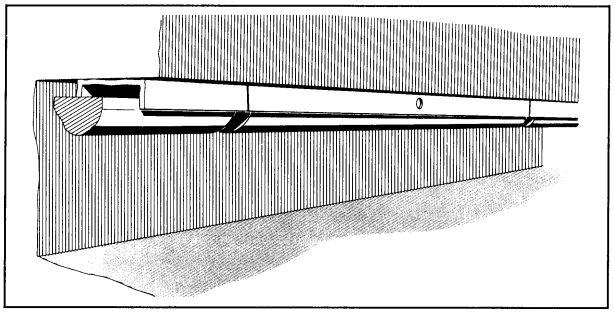
To prepare the rail for mounting and wiring, undo the securing screws and remove the operating pedal.

Example 1

The foot-rail is shown mounted on a Z bracket under a desk. Place the rail so that it can be easily reached by the foot. Insert the end pieces before mounting the rail.



Beispiel 1
Exemple 1
Example 1



Beispiel 2
Exemple 2
Example 2

Beispiel 2

Eine Reihe von Fusskontaktschienen ist unter dem Korpus eines Bankschalters montiert. Die Schienen können ganz aneinander gefügt werden, wodurch das Alarmauslösen an jedem Punkt der Reihe gewährleistet ist.

Exemple 2

Une série de pédales d'alarme est montée sous le corps de guichets de banque. Celles-ci peuvent être placées l'une à la suite de l'autre et le déclenchement d'alarme est garantit en chaque point de la bande.

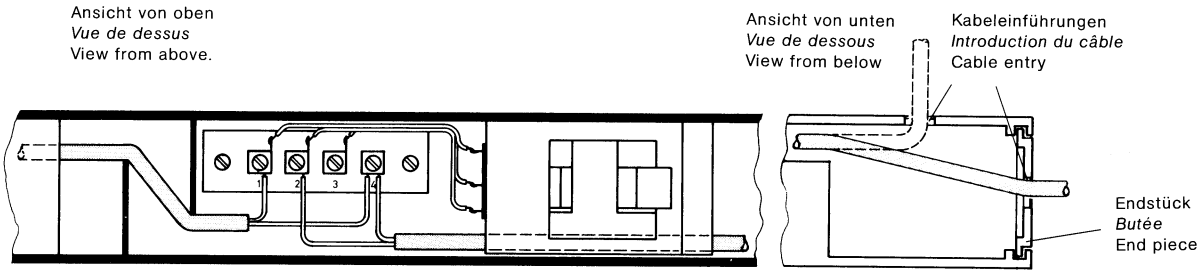
Example 2

Here a row of foot-rails is mounted under a bank counter. The rails can be mounted end to end, providing gap-free operation.

Verdrahtung

Câblage

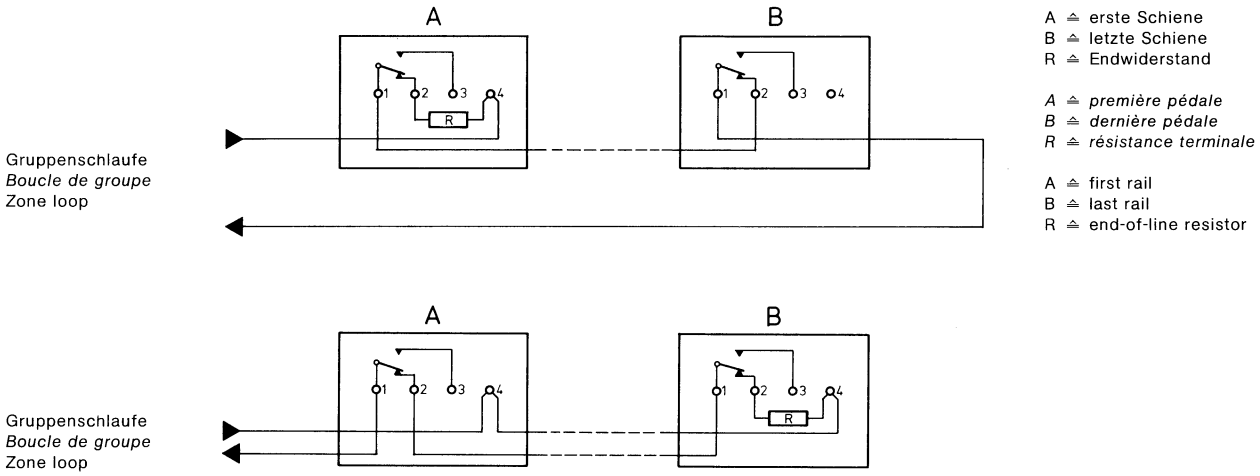
Wiring



Anschluss-Beispiele

Exemples de raccordement

Connection examples



A ≙ erste Schiene
B ≙ letzte Schiene
R ≙ Endwiderstand

A ≙ première pédale
B ≙ dernière pédale
R ≙ résistance terminale

A ≙ first rail
B ≙ last rail
R ≙ end-of-line resistor